

Depuis plus de cinquante ans, Public Eye (anciennement Déclaration de Berne) porte un regard critique sur l'impact de la Suisse et de ses entreprises sur les pays économiquement défavorisés. Par un travail d'enquête, de plaidoyer et de campagne, Public Eye demande davantage d'équité et le respect des droits humains partout dans le monde. Forte du soutien de ses quelque 29 000 membres, Public Eye agit ici, en Suisse, pour un monde plus juste.

À partir du 1^{er} septembre 2025 ou à convenir, Public Eye cherche pour son bureau de Lausanne :

Un-e responsable traduction & édition (60–70%)

Vous êtes passionné-e par les mots et souhaitez mettre vos compétences linguistiques au service d'une organisation engagée pour plus de justice sociale ? Alors ce poste est peut-être fait pour vous !

En tant que traducteur ou traductrice, vous jouez un rôle essentiel dans la transmission fidèle et percutante des résultats de nos enquêtes ainsi que de nos messages, en veillant à ce que les publications de Public Eye reflètent la qualité de notre travail. Vous traduisez, de l'allemand ou de l'anglais vers le français, des contenus destinés à nos différents canaux de communication (articles pour notre magazine et notre site internet, rapports d'enquête, outils de campagne, etc.). Vous coordonnez également les mandats de traduction confiés à des prestataires externes. Vous êtes en outre responsable du rapport d'activité de Public Eye, de la conception à la réalisation, ainsi que de l'édition de certains textes.

Votre profil :

- Aisance rédactionnelle et parfaite maîtrise du français, excellentes connaissances de l'allemand et de l'anglais
- Plusieurs années d'expérience professionnelle, dont au moins 3 ans en tant que traducteur/-trice ou en charge de l'édition dans un environnement plurilingue
- Capacité à traduire/adapter des contenus avec sensibilité culturelle et créativité
- Très bonne connaissance des outils d'aide à la traduction actuels et intérêt pour l'innovation
- Expérience dans la gestion de la production de supports imprimés, un atout
- Intérêt marqué pour les thématiques de travail de Public Eye
- Grande motivation, esprit d'équipe et bonnes compétences sociales

Nous vous proposons :

Un travail exigeant et passionnant au sein d'une équipe pluridisciplinaire engagée dans une organisation non gouvernementale dynamique. Un salaire en adéquation avec les pratiques des ONG (entre CHF 77'136.- et CHF 85'610.- brut par an pour un taux à 70%), 5 semaines de vacances et de bonnes prestations sociales. Lieu de travail : Lausanne. Une part de télétravail est possible, selon entente.

Merci de transmettre votre dossier de candidature d'ici au 8 juin 2025 à l'adresse work@publiceye.ch, avec pour objet « responsable traduction & édition ». Les premiers entretiens auront lieu le 18 juin 2025 à Lausanne et les seconds, avec un exercice pratique, le 23 juin 2025. Pour toute information supplémentaire au sujet du poste, veuillez contacter Géraldine Viret, responsable de l'équipe « médias et publications » (geraldine.viret@publiceye.ch).